

Folleto 10260

371214

1



SECRETARIA DE ESTADO DE CULTURA Y EDUCACION
Administración Nacional de Educación Media y Superior

PLANEAMIENTO DE LA TAREA ESCOLAR

(a nivel de profesor)

y

EVALUACION DEL RENDIMIENTO ESCOLAR

(Disposición N° 81 del 3 de junio de 1968)

6

DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS

1969

010266
SIG Foll 371.214
1

6

DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS

Ej. 13 68370

Asignatura: INGLÉS

Objetivos Generales de Materia

- Adquirir las estructuras fundamentales de la lengua extranjera como instrumento para una comunicación eficaz.
- Acercarse a la cultura de los pueblos de habla inglesa y participar de sus bienes.
- Lograr una nueva experiencia intelectual.

Objetivos Específicos

- Mantener diálogos sencillos en lengua inglesa con cierta fluidez de expresión, pronunciación correcta y ritmo y entonación adecuados.
- Entender a un ritmo normal de conversación a los que hablan Inglés, inclusive a aquéllos que lo poseen como lengua materna, en situaciones similares a las vividas como experiencias de aprendizaje.
- Leer prosa sencilla referida a temas que permitan captar el significado lingüístico de lo que se lee y que no requieran capacidad especial para su interpretación.
- Verter por escrito y con corrección las estructuras y el léxico aprendidos.
- Tomar conciencia de ciertas pautas de conducta de los pueblos de habla inglesa a través de la imitación de sus pautas de lenguaje en situaciones de la vida diaria.
- Enriquecer la capacidad intelectual a través de la comparación y el análisis, la adquisición de nuevos conceptos y una mejor comprensión de la posibilidad lingüística como código de comunicación.

CICLO BASICO

Contenidos Fundamentales

Terminología

El rubro que en los actuales programas se denomina *Pronunciación*, se aludirá en estas notas con el nombre de *Fonología*, rama de la Lingüística que incluye el estudio de la Fonética y la Fonémica de una lengua. Se ha preferido el término *Fonología*, para indicar que el aprendizaje de una lengua extranjera requiere, junto con una pronunciación correcta, la adquisición de las pautas de entonación y de ritmo que le son propias.

Llamaremos *centros de interés*, al rubro tradicionalmente denominado *vocabulario y conversación*, entendiendo que el léxico no debe darse aisladamente sino insertado en las estructuras. Según criterio prevaeciente en los libros de texto en uso, dichas estructuras son presentadas alrededor de los centros de interés.

Nos referiremos a las *nociones gramaticales* como *estructuras gramaticales*. Se conservará la denominación tradicional de "tiempos verbales" para evitar problemas de interpretación.

La separación del programa en partes independientes entre sí, implica una división en el proceso de la lengua, inexistente en la vida de relación. El intrincado y flexible material con que se trabaja es siempre el mismo y el alumno debe abarcar la estructura fundamental de la lengua extranjera en su doble aspecto: expresión y contenido, estructura fonológica y gramatical.

Al planificar la tarea a desarrollar en un curso lectivo, los profesores de cada escuela seleccionarán y graduarán los contenidos. Los cursos paralelos, unificarán su actitud y deberá preservarse la correspondiente articulación vertical. Se tenderá a ejercitar permanentemente el total de las adquisiciones lingüísticas realizadas hasta el momento por los alumnos. Los libros de texto suelen determinar los contenidos puestos en función en cada curso, pero los profesores no están obligados a ceñirse a

un texto en forma absoluta. Del profesor depende lo que se acepte, agregue o descarte.

PRIMER AÑO

Fonología

El alumno identifica y produce los sonidos característicos de la lengua inglesa en forma graduada y progresiva. Se familiariza con los símbolos fonéticos que facilitan la identificación y producción de sonidos. Percibe la entonación y el ritmo de las estructuras aprendidas y reconoce y produce una entonación ascendente y otra descendente. El alumno entiende lo que escucha y habla a un ritmo normal de conversación.

Centros de interés

Serán los siguientes:

El aula

Objetos. Materiales para la enseñanza.

El profesor y los alumnos.

Actividades habituales dentro del aula.

Las materias de estudio.

La escuela

Personas que trabajan en ella.

Actividades habituales dentro de la escuela.

La familia

Nombres y edades de algunos de sus miembros. Grados de parentesco.

Otros ítems.

La hora.
Los días de la semana.
Los meses y las estaciones.
El orden y los números.

Estructuras gramaticales.

Tiempos verbales:

Present Progressive
"going to" (futuro)

En cada escuela y a través de un criterio único y común, los profesores de primer año, agregan a los expresados otros tiempos verbales elegidos entre los siguientes:

Simple Present.
Simple Past.
Present Perfect.

La misma actitud se adopta respecto de los "modals" a ejercitar.

Ejercitación.

Numerosos "question-answer drills" permiten una práctica intensiva. Se emplean ejercicios de sustitución y transformación para aplicar en situaciones reales las estructuras aprendidas. Se presentan diálogos sencillos y se sustituyen elementos dentro de los mismos.

Materiales audiovisuales.

Se utilizan en todos los años, enfatizando aquellos más simples y accesibles.

SEGUNDO AÑO

Fonología.

El alumno practica con los diversos sonidos e interpreta su representación simbólica con relativa facilidad. Afina la pronunciación de los fonemas de la lengua extranjera, en especial la de aquellos grupos que no son comunes con los del castellano. Insiste en la reproducción de las pautas básicas de entonación a un ritmo adecuado. Ajusta la percepción de acentos y pausas. También la de formas fuertes y débiles.

Centros de interés.

Serán los siguientes:

La casa.

Comidas. Sus horas y características.
Prácticas higiénicas.
Las ropas y las estaciones. Materiales más usuales.

La familia.

Tareas de sus miembros en los distintos ámbitos de la casa.
Actividades que cumplen fuera de ella.

La ciudad.

Ubicación de la casa y de la escuela respecto de la ciudad.
Medios de transporte.
Las compras en los comercios.
Espacios abiertos.
Vida deportiva.

Estructuras gramaticales.

En cada escuela y a través de un criterio único y común,

los profesores de segundo año elegirán los tiempos verbales a enseñar, entre los siguientes:

Simple Present.
Simple Past.
Present Perfect.
Simple Future.
Past Perfect.
Past Progressive.
Future in the Past.

La misma actitud se adopta respecto de los "modals" y los "phrasal verbs".

Ejercitación

Dentro de los modos adoptados en primer año, se agregan ejercicios de complementación simple y sugerida, ordenamiento de palabras o combinación de elementos para formar oraciones, escritura de oraciones o de preguntas sugeridas por láminas.

TERCER AÑO

Fonología

El alumno muestra mayor fluidez de expresión con estructuras cada vez más extensas. Ejercita el ritmo y las pautas de entonación y considera casos simples de contraste o énfasis.

Centros de interés

Serán los siguientes:

Los viajes

Medios para viajar: el auto, el tren, el barco, el avión.

Las vacaciones

El mar, el campo, la montaña.

Los espectáculos

El cine, el teatro, los conciertos.

El mundo del trabajo.

La oficina, el comercio, la industria.

Estructuras gramaticales

En cada escuela y a través de un criterio único y común, los profesores de tercer año completarán la enseñanza de los tiempos verbales propuestos en el programa de segundo año.

Se eligen los "modals" y los "phrasal verbs" a ejercitar.

Se incluyen ejercicios de la voz pasiva y de estilo indirecto.

Ejercitación

Se sostienen diálogos más extensos donde se practican las estructuras aprendidas. Se dramatizan algunos diálogos.

Asignatura: ITALIANO

Objetivos generales:

Ayudar a:

— Desarrollar la habilidad para usar una lengua extranjera con los habitantes del país de origen.

— Comprender la lengua extranjera hablada por una persona de origen extranjero a velocidad normal.

- Hablar de una manera aceptable para ser comprendidos a una velocidad normal usando las estructuras adecuadas.
- Leer material seleccionado sin conciencia del periodo mental de la traducción.
- Aceptar, mediante la apreciación de hechos, la comprensión y la tolerancia por otra forma de vida.
- Escribir de una manera correcta todo lo que dicte y también elaborar sus pensamientos propios, por escrito, en forma sencilla.
- Desarrollar la comprensión, a través del lenguaje, de otra civilización y cultura en el pasado y presente.

Objetivos a nivel de curso:

PRIMER AÑO

Comenzar a:

- Desarrollar hábitos de buena pronunciación y entonación.
- Establecer un contacto con las costumbres de otro país.
- Adquirir un interés para futuros estudios de la lengua extranjera.
- A tener habilidad para escribir correctamente cualquier cosa que puedan decirle, utilizando las estructuras auténticas y adecuadas de la lengua extranjera.
- Desarrollar la capacidad para escribir correctamente todo o que el alumno pueda decir.

Lograr:

- Habilidad para comprender trozos sencillos de la lengua extranjera tal como son hablados por una persona nativa, a una velocidad normal y en situaciones de interés para la experiencia lingüística de los jóvenes.
- Habilidad para conversar, con una aproximada pronunciación, acento y entonación a la que tiene un nativo y siempre en

situaciones acordes con las situaciones y experiencias lingüísticas de los jóvenes.

SEGUNDO AÑO

Debe:

- Continuar el desarrollo de la habilidad en la comprensión y expresión oral para mantener conversaciones sencillas en situaciones de interés para la experiencia lingüística de los jóvenes.
- Incrementar los conocimientos del marco estructural de la lengua para adquirir su expresión hablada y escrita.
- Leer con mayor facilidad la lengua extranjera y comenzar el contacto con lecturas simples de cierto valor literario.
- Ampliar la habilidad para escribir, hasta llegar a redactar pequeños trozos con contenido lógico siguiendo una guía de trabajo.
- Continuar y ampliar la adquisición de conocimientos del bagaje histórico y cultural del país cuyo idioma extranjero están estudiando.

Guía didáctica:

La enseñanza de un idioma extranjero en la escuela secundaria tiene la obligación de contribuir, en armonía con las otras disciplinas y en especial con el idioma castellano, a la formación de una cultura básica y a educar la inteligencia y la capacidad expresiva del alumnado. No obstante no debemos olvidar que para todos el estudio de un idioma extranjero debe tender a un resultado positivo, de carácter eminentemente práctico y que los conocimientos adquiridos deben ser tales como para proveer a los alumnos de un instrumento válido que pueda ser utilizado de manera eficaz en todos los distintos campos de actividades.

Es por lo tanto esencial que el educando comprenda el idioma hablado y que se exprese con bastante facilidad y sin el trá-

mite de la traducción. El profesor hará uso constante del idioma extranjero y acostumbrará a los alumnos a hacer uso del mismo en forma directa profesor-alumno y alumnos entre sí.

Por otra parte el profesor aprovechará, con especial cuidado, todas las oportunidades que se presenten para dar un cuadro sintético, pero característico, de la civilización cuyo idioma se aprende, entendiendo por civilización todos los aspectos presentes y pasados de forma de vida de un pueblo. Las referencias históricas y literarias, profundizadas, no pueden cumplirse en un plan de dos años; por lo tanto es preferible omitirlas.

En la primera faz de aprendizaje el docente cuidará en forma especial sonidos, ritmo y entonación que serán aprendidos por imitación guiada y controlada por la voz del profesor y también con el auxilio, durante todo el curso, de grabaciones de modelos de pronunciación, de recitados de escenas y de textos graduados en sus dificultades que podrán ser llevados a cabo por expertos del país extranjero o bien por los mismos profesores auxiliados por instituciones italianas en la Argentina. Esta segunda posibilidad permite la elaboración de textos a nivel de escuela y de aula con mayor provecho para el alumnado.

Es de gran utilidad para los idiomas con ortografía no fonética como el italiano, que los vocablos y las expresiones nuevas sean leídos y transcriptos después que se haya aprendido su pronunciación. La relación de la pronunciación con la ortografía puede ser fijada con ejercicios de dictado que tengan al mismo tiempo posibilidades de ejercitación con libertad de expresión.

La gramática:

Debe estudiarse partiendo del uso del idioma oportunamente graduado desde el punto de vista estructural o lexical de modo que el alumno se encuentre en contacto y adquiera familiaridad con modelos morfológicos y sintácticos que hacen a la lengua viva. Para fijar dichos ejemplos debe recurrirse a las diagramaciones necesarias para su comprensión y asimilación. Si partimos del punto de vista estructural, la gramática, en su expe-

sión de uso corriente, constituye el punto de partida de la transmisión de un idioma extranjero y es el desideratum; si partimos del punto de vista lexical, en base a los centros de interés, constituye su objetivo o meta, pero aún en este último caso queda establecido que la gramática debe ser funcional, sobre patrones fijos que deberán planificarse en forma gradual. Dicha planificación es fundamental y esencial para obtener éxito en el logro de los objetivos.

Será distribuida en los dos años según una progresión de dificultades asimilable con naturalidad pero con el correspondiente ejercicio deductivo a cargo del alumno y se la fijará con todos los ejercicios posibles: de completación, de traslación, de pluralización, de elección múltiple, etc.

Los verbos nunca serán aprendidos memorizados en todas sus personas y tiempo, sino en aquellos casos que hacen a la comprensión del idioma en sus formas más comunes de diálogo y de narración en presente, pasado y futuro usando las personas que corresponden para la natural expresión del pensamiento lógico. El imperativo tendrá una especial y lógica ejercitación en las voces de mando que deben ser ejercitadas por los mismos alumnos entre sí, en diálogos corrientes. Los verbos irregulares pueden ser introducidos en primer año cuando sea necesario para facilitar el objetivo a lograrse; se usarán las personas y tiempos que hacen al caso, sin profundizar sobre ellos.

Es conveniente que el profesor precise las diferencias sintácticas entre el idioma materno y el italiano para facilitar la tarea de asimilación y fijación. En este caso específico algunas ejercitaciones de traducción de estructura tipo diferencial, máxime en lo que respecta a sintaxis compuesta, son aconsejables para el proceso del aprendizaje, siempre con tendencia a liberar al alumno del proceso mental intermedio de la traducción.

Los centros de interés.

Tal como están enunciados actualmente constituyen un material demasiado vasto para lograr los objetivos que se han pro-

puesto. El profesor evitará por lo tanto la fijación de léxico ya en desuso y evitará, asimismo, caer en tecnicismos absurdos. Abordará, en cambio, el tema desde el punto de vista práctico, presentando situaciones vitales para el alumno, hechos concretos en los cuales el educando sea el centro de acción y donde ponga de manifiesto los recursos necesarios para lograr un fin, en situaciones acordes no sólo a los intereses sino también a las experiencias lingüísticas de los jóvenes. Dichas situaciones pueden ser propuestas no sólo por el profesor sino por los mismos alumnos entre sí, divididos en equipos y convenientemente guiados. Puede asimismo inducirlos a la elaboración propia y sencilla sobre temas de carácter general, por ejemplo geográfico o turístico, facilitándoles folletos ilustrativos de fácil comprensión y favoreciendo la exposición mediante diapositivas completadas con esquemas de trabajo, fijando previamente objetivos precisos de labor en grupo. El profesor puede recurrir a simples cuestionarios para desarrollar en todas sus partes, o parcialmente, un determinado centro de interés; puede solicitar que el cuestionario sea elaborado por un determinado grupo de trabajo, grupo que se encargará de guiar y corregir la labor de los compañeros, habiendo establecido normas previas de evaluación. Puede proyectar varias diapositivas y solicitar sobre ellas un trabajo oral o escrito, quedando los alumnos facultados para elegir la diapositiva que prefieran. En todos los casos el profesor tendrá en cuenta las estructuras empleadas, la correcta expresión sintáctica y la imaginación y capacidad expresiva del alumno. Con estos ejemplos cada profesor de la materia arbitrará los medios necesarios para que la labor del aula sea fácil, dinámica y profícua.

La lectura:

Debe servir para asimilar y fijar sonidos, ritmo y entonación. Deberán ser seleccionadas a priori según las dificultades que deberán ir aumentando paulatinamente a medida que el curso avance. Sin embargo las lecturas no están excluidas del trabajo didáctico correspondiente: servirán de vehículo para los

ejercicios de composición oral y también escrita en algunos casos, y para la conversación entre alumnos de la que deberá hacerse un vasto y prolongado uso.

Redacción en prosa de una breve poesía, elaboración del contenido moral de una fábula, reelaboración de una máxima, reconstrucción de un breve trozo o fragmento con contenido específico logrado mediante selección previa de ítems guías, preparación a la expresión oral o escrita precisando en forma de cuestionarios los puntos que deben desarrollarse, según una graduación basada en la lógica y en las dificultades lingüísticas, etc., etc. De este modo pueden eliminarse las "Lecture per uso di vocabolario" que no responden ya a la didáctica moderna, y la lectura obligatoria y o complementaria se transforma en una fuente dinámica de labor activa y de ejercitación constante. Para elaborar dichos trabajos el alumno puede hacer uso del diccionario aún para las pruebas de evaluación que se cumplen en el aula.

1er. año de italiano:

El aula y el colegio.

El tiempo, sus divisiones y las vacaciones.

La casa habitación, el jardín.

El cuerpo humano y las prendas de vestir.

La familia, afectos y sentimientos, la vida familiar, las comidas.

Estructuras nominales y verbales con verbos auxiliares y regulares en presente, passato prossimo y futuro, completación con adjetivos calificativos y posesivos. Los numerales, indefinidos y demostrativos. Los pronombres. Adverbios de lugar, tiempo y modo. El imperativo. Conjunciones de uso común.

2º año de italiano:

Las profesiones y los oficios.

La ciudad y el campo.

Los medios de transporte.

Los medios de comunicación: cine, teatro, T.V.

Ampliación y profundización de las nociones gramaticales vistas en 1er. año. Pronombres en función de sujeto y de complemento. Pronombres relativos. Subordinación, regencia. Concordancia del participio.

Voz activa y pasiva. Verbos irregulares de uso frecuente en los tiempos y modos necesarios para la comprensión oral, la expresión hablada y escrita.

Evaluación:

La evaluación está en una relación directa con la formulación de objetivos. El profesor deberá tener en cuenta dichos objetivos generales y a nivel de curso y al cumplirlos, mediante su propia ejercitación, elaborar su escala evaluativa. En todos los casos se tendrá en cuenta la correcta expresión sintáctica, las estructuras empleadas y la capacidad expresiva del alumno además de su ubicación en el tema, sin valorizar memoria ni retención de trozos de lecturas aprendidas. Se dará especial importancia a la elaboración propia y a la capacidad para reunir orgánicamente los distintos elementos que componen el idioma extranjero.
